
*Entre aceptación y rechazo:
el juego de la reinención identitaria entre los migrantes
bolivianos de la ciudad de Córdoba, Argentina*

*Between acceptance and rejection: the game of reinvention of identity
among Bolivian migrants in the city of Cordoba, Argentina*

Jonathan Nani La Terra*

Resumen: El presente trabajo ha sido pensado a partir de la cuestión de la supuesta libertad y autonomía en la reinención identitaria por parte de los migrantes bolivianos transnacionales en la ciudad de Córdoba. El trabajo se propone de mostrar la realidad de los procesos de reinención identitaria y cuánto hay de libre y autónomo en tales procesos. Un elemento que sirvió de catalizador en este trabajo fue una discusión tenuta con un colega acerca del porque los procesos identitarios de los migrantes bolivianos en la ciudad de Córdoba pasan casi exclusivamente por ceremonias y rituales religiosos católicos o cívicos, en la mayoría de los casos dejando afuera una gran parte de la cultura boliviana que se basa en bagajes divergentes a los de la cultura católica. Una pregunta me surgió espontanea, ¿Cuánto hay de libre en la reinención identitaria de los migrantes? Tratando de dar una respuesta concreta a esta pregunta, el trabajo se propone de mostrar los varios aspectos de los procesos identitarios en contextos transnacionales y los actores que toman parte en ellos.

Abstract: This work has been thought from the issue of alleged freedom and autonomy in the reinvention of identity by transnational Bolivian migrants in the city of Cordoba, Argentina. This work aims to show the complex reality of identity reinvention process, and shows how much of free and autonomous in such processes. One element that served as a catalyst in this work was a discussion with a colleague about why identity processes of Bolivian migrants in the city of Córdoba pass almost exclusively by Catholic religious ceremonies and rituals, or civic, in most cases leaving out a large part of Bolivian culture that is based on the divergent backgrounds to those of Catholic culture. A question came to me spontaneously, how much is free in the reinvention of identity among migrants? Trying to give a concrete answer to this question, the paper intends to show the various aspects of identity processes in transnational contexts and actors involved in them.

Keywords: Identity reinvention; transnational bolivian migrants; Multi-sited ethnography.

* Licenciado en Ciencias Antropologicas en la Universidad Alma Mater Studiorum di Bologna (Italia), clase Etno-Antropología. Doctorando en Antropología Social en la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina). *E-mail:* jonathan.nanilaterra@yahoo.it

Introducción

El presente trabajo ha sido pensado a partir de la cuestión de la supuesta libertad y autonomía en la reinención identitaria por parte de los migrantes bolivianos transnacionales en la ciudad de Córdoba. El trabajo se propone de mostrar la compleja realidad de los procesos de reinención identitaria, además de mostrar cuánto hay de libre y autónomo en tales procesos.

En este caso, la atención es puesta en los procesos de reinención identitaria desarrollados por la colectividad boliviana de Villa el Libertador, un barrio con alto porcentaje de migrantes bolivianos de la ciudad de Córdoba. En el desarrollo de este trabajo he utilizado los datos recogidos durante mi trabajo de campo en dicho barrio y en varias provincias bolivianas (Cochabamba, Oruro, La Paz, etc.), ayudándome con la bibliografía existente acerca las ceremonias tradicionales de origen boliviana desarrolladas en la ciudad de Córdoba y en la otras ciudades argentinas.

Un elemento que sirvió de catalizador en este trabajo fue una discusión tenuta con un colega acerca del porque los procesos identitarios de los migrantes bolivianos en la ciudad de Córdoba pasaban casi exclusivamente por ceremonias y rituales religiosos católicos o cívicos, en la mayoría de los casos dejando afuera una gran parte de la cultura boliviana que se basa en bagajes divergentes a los de la cultura católica. Una pregunta me surgió espontanea, ¿Cuánto hay de libre en la reinención identitaria de los migrantes?

Tratando de dar una respuesta concreta a esta pregunta, el trabajo se propone de mostrar los varios aspectos de los procesos identitarios en contextos transnacionales y los actores que toman parte en ellos.

Contexto histórico, geográfico y social de la investigación

La nación argentina posee una larga y compleja historia migratoria, caracterizada por un constante flujo de migrantes provenientes de otros continentes, países y entre sus mismas provincias. Desde el 1960 el gobierno argentino comenzó a implementar políticas migratorias restrictivas, así colaborando con la extranjerización de los migrantes limítrofes. Los funcionarios gubernamentales juntos con ciertos medios de comunicación jugaron un rol importante en la creación de una imagen del migrante caracterizada por su peligrosidad e ilegalidad, llegando a ser percibido como socialmente *indeseable*. Este proceso fue apoyado por discursos xenófobos caracterizados por el desprecio etno-racial de todos lo que no espejaban la deseada imagen nacional europea. (PIZARRO, 2011).

Esto “contribuyó a que la extranjería (de estos migrantes) sea poco tolerada y su proceso de incorporación al colectivo de identificación nacional resulte difícil o hasta imposible”. (PIZARRO, 2011, p. 2).

En diciembre 2003 entró en vigor la Ley Nacional 25.871, que marcó un cambio discursivo en el tratamiento de la cuestión, suponiendo el reconocimiento a los migrantes de sus derechos de voto y a una integración plena a la sociedad de destino. Sin embargo, a pesar de los cambios en la letra de la ley, ciertos mecanismos generadores de exclusión siguieron funcionando: por un lado, el racismo y el fundamentalismo cultural mencionados por Caggiano (2008) y, por el otro, la existencia de relaciones sociales desiguales entre nacionales e inmigrantes-extranjeros que posibilitan la sobrevivencia del mecanismo de la economía capitalista”. (PIZARRO, 2011).

Según cuanto aprendimos por Pizarro,

el flujo migratorio boliviano más reciente en la ciudad de Córdoba procede mayoritariamente de áreas rurales campesino-indígenas de los departamentos de Cochabamba, Potosí y Tarija, que se articula de manera subordinada en el mercado de trabajo realizando trabajos “duros y sacrificados”, y que es objeto de diversos mecanismos discriminatorios por parte de quienes se consideran nativos y, también en ocasiones, por parte de sus “paisanos” provenientes de diferentes regiones y clases sociales. (2011, p. 4-5).

Los migrantes bolivianos presentes en la ciudad de Córdoba están empeñados en la producción hortícola, en la fabricación de ladrillos, en la construcción, comercio y en menor medida en el área de los servicios.

El asentamiento de los migrantes bolivianos en los alrededores de las instalaciones de dichas actividades laborales contribuyó a la progresiva formación de ciertas áreas residenciales segregadas que son consideradas como “barrios de inmigrantes”. Estos barrios, como por ejemplo Villa El Libertador, Villa Esquiú, Bajo Pueyrredón y Nuestro Hogar 3, tienden a concentrarse en zonas urbanas periféricas y en el peri-urbano de la ciudad de Córdoba. Es en este tipo de espacios periféricos, tanto geográfica como socialmente, que reside la mayoría de los inmigrantes bolivianos más pobres, quienes sufren cotidianamente experiencias de discriminación y exclusión en distintos ámbitos de socialización formal e informal: en las calles, en las

escuelas, en los lugares de trabajo y en su contacto con diversos agentes estatales. (PIZARRO, 2011).

Un amplio sector de los inmigrantes bolivianos en la ciudad de Córdoba experimenta diariamente diversas condiciones de opresión debidas a las desigualdades de etnia-nacionalidad, de clase, de género y de ciudadanía. Esto genera en los migrantes un sufrimiento, tanto físico como psíquico, que es interpretado por los mismos inmigrantes de diversas maneras.

En algunos casos, las condiciones de vida y la segregación étnico-nacional que legitima las relaciones de opresión son naturalizadas y justificadas a través de la internalización de la percepción de los cuerpos como diferentes, la que es internalizada con cierto orgullo étnico (PIZARRO, 2011). En otros casos, los inmigrantes tratan de reducir las diferencias a través la búsqueda de incorporación a la sociedad hegemónica, siendo el acceso al sistema escolar la forma privilegiada a través de la cual buscan asegurar la “integración” y la consecuente movilidad socio-económica para sus hijos y, en muchos casos, para ellos mismos. (PÉREZ, 2009). Además los migrantes bolivianos desarrollan algunas prácticas con el intento de mostrar una identidad autoconstruida y desmarcarse de la identidad que le atribuye la sociedad de destino. (PIZARRO, 2011).

La participación en actividades recreativas y religiosas organizadas mayoritariamente por y para bolivianos, en las que también participan argentinos e individuos de otras nacionalidades, es uno de los medios más utilizados para la creación y presentación de lo que ellos ostentan como su propia identidad.

El enjambriamiento cultural de los inmigrantes bolivianos señalado por Zalles Cueto (2002) constituiría una forma de resistencia, en la medida en que habilita la generación de espacios informales (y también formales) de socialización tales como los grupos de danza, las ligas de fútbol, las ceremonias religiosas, las ferias, entre otras. (PIZARRO, 2011, p. 6).

Estoy de acuerdo con Pizarro en considerar esos ámbitos como

constructores de *espacios sociales transnacionales* en donde se resiste la discriminación, construyendo y presentando una “identidad boliviana” y mostrando la existencia de otras identidades latinoamericanas que marcan su ascendencia indígena aún cuando

los argentinos/cordobeses prefieran marcar su tradición europea. (PIZARRO, 2011, p. 6).

Entonces dichas ceremonias religiosas, rituales y fiestas cívicas forman parte del bagaje cultural tradicional que los migrantes bolivianos utilizan en la ciudad de Córdoba como matriz de reinención identitaria, además de servir de respuesta a las prácticas racistas. Pero, ¿cuánto hay de libre en la reinención identitaria?

Procesos de reinención identitaria y actores involucrados

Tomando como caso ejemplificativo la vida social de los migrantes bolivianos residentes en el barrio Villa el Libertador de la ciudad de Córdoba, podemos, con fin explicativo, dividir los varios eventos, fiestas y ceremonias utilizadas por dichos migrantes con el intento de presentar la supuesta “identidad boliviana”, en tres principales categorías:

- *Los eventos religiosos*, representados por las fiestas de las varias Vírgenes como la de Urkupiña, la de Copacabana, etc.
- *Los eventos cívicos*, como la conmemoración de la independencia de Bolivia.
- *Los eventos lúdicos*, como el carnaval boliviano organizado en galpones y complejos deportivos.

Estos tres espacios sociales tienen un carácter público, pero presenciándolos y analizándolos en profundidad nos damos cuentas que son caracterizados por distintas posiciones entre los espacios públicos y los privados que podríamos resumir en:

- *Eventos de carácter público*: a esta categoría pertenecen los eventos religiosos y cívicos. Los primeros tienen lugar en iglesias, plazas y calles de los varios barrios donde reside un alto porcentaje de migrantes bolivianos. Estos eventos están dirigidos a todos los migrantes bolivianos de la ciudad de Córdoba y a todos lo que quieran participar. Basándome en el trabajo de campo desarrollado en algunos barrios con alto porcentaje de migrantes bolivianos de la ciudad de Córdoba, puedo afirmar que en estos eventos participan muchos argentinos, creando en este modo un espacio

de contacto social donde el acercamiento entre los migrantes y los anfitriones está articulo a través la religión católica y sus ceremonias. Los eventos cívicos vienen organizados en espacios reconocidos institucionalmente como la plaza principal de Córdoba, museos o salas culturales. A estos eventos participan, además de muchos migrantes bolivianos, varios individuos y figuras institucionales argentinas y bolivianas.

– *Eventos de carácter semi-público*: en esta categoría podemos incluir el Carnaval boliviano organizado en varios galpones y centros deportivos de la ciudad de Córdoba. Estos eventos aun siendo públicos, son dirigidos más que todo a los migrantes bolivianos. El hecho de organizarlos en galpones privados los vuelve menos accesible a la ciudadanía en general, y las invitaciones están hechas de forma privada, de boca en boca y con unos pocos volantes, a través de los cuales los organizadores y las compañías de baile invitan a conocidos y familiares. De este modo surge y toma forma un evento público al cual participan casi exclusivamente migrantes bolivianos.

No teniendo intención de aventurarme en ninguna sobre-interpretación me, limito a presentar unos hechos que me hicieron reflexionar acerca del porqué unos eventos son más abiertos o públicos que otros. En los eventos religiosos y cívicos lo que viene mostrado por los migrantes a la ciudad entera es su identidad y valor como cristianos y patriotas, características muchas veces consideradas *admirables* y que además comparten con sus anfitriones. En cambio el carnaval, que tiene un carácter meno público, es el lugar donde por unos días los migrantes se relajan y festejan a los ritmos y bailes de la músicas tradicionales boliviana, la mayoría de las veces consumiendo grandes cantidades de alcohol.

Ahora bien, si analizamos estos eventos como espacios de reinención identitaria, de acuerdo con Pizarro (2011), en el caso de los inmigrantes bolivianos en algunas ciudades argentinas, estas prácticas constituyen espacios sociales transnacionales en donde se resiste la discriminación, re-significando la diversidad étnica y de clase impuesta por la sociedad de destino, contestando las marcas culturales creadas con el intento de mostrarlos como “cultural y biológicamente diferentes” del *nosotros*.

Los migrantes bolivianos fueron muchas veces utilizados por el gobierno argentino como fácil chivo expiatorio en diferentes ocasiones negativas por el país, de modo que los gobiernos de turno en vez de tomarse las

responsabilidades por crisis económicas o fallas en el campo de la salud, no hesitaron a dar la culpa a los migrantes bolivianos, y ayudados por los medios de comunicación masiva crearon el imagen del boliviano como *indeseable* y hasta *peligroso*. (PIZARRO, 2011). El sentido común argentino pretende describir al migrante boliviano como un individuo al cual le gusta tomar alcohol y de *escasa higiene*, y esto está tan arraigado que resulta muy difícil al migrante boliviano desmarcarse de estas representaciones. Uno de los modos utilizados por estos migrantes es la presentación de su “ser bolivianos”, de su identidad a través de ceremonias publicas religiosas, cívicas o lúdicas.

Entonces no resultaría del todo extraño que se entente ocultar unos aspectos presentes en eventos lúdicos como el carnaval boliviano, que reflejen el sentido común argentino que pretende describir el migrante boliviano como un individuo al cual le gusta tomar alcohol. En el proceso de reinención identitaria se deja afuera todo lo indeseado y, de acuerdo con los patrones y los medios proporcionados por las instituciones bolivianas, las argentinas y la sociedad acogedora, se construye una identidad que muestra los valores positivos y admirables de una población o etnia.

Con el fin de explicar el complejo sistema a través del cual funciona la “maquina” de la reinención identitaria, analizaré los individuos e instituciones involucradas en estos eventos públicos.

Entre las personas involucradas en las ceremonias religiosas encontramos a los dueños de las estatuidas de las Vírgenes, los pasantes, los padrinos y todas personas que participan en la organización de dichas fiestas, pero también los participantes bolivianos, argentinos y de otras nacionalidades que cada año acoren numerosos en los barrios donde se organizan las varias fiestas y ceremonias.

También hay diferentes instituciones involucradas, como el centro vecinal, el consulado boliviano en Córdoba, las instituciones gubernamentales argentinas y en fin el gobierno boliviano con sus oficinas de asuntos internacionales, de arte, etc. A completar el cuadro, toman parte a esta espesa red los medios de comunicación masiva como periódicos, televisiones, radios y páginas web argentinas, como también bolivianas.

Como ya dicho estas prácticas culturales son desarrolladas y utilizadas con el fin de articular y fortalecer otra identidad boliviana, lo que ellos mismos reconocen como *ser bolivianos*. En este modo construyen sus nociones del lugar en el que están y de la *tierra natal* que han dejado atrás. La “tierra natal” sigue siendo uno de los símbolos unificadores más poderosos

de las poblaciones desplazadas, utilizado por las mismas políticas estatales con el intento de crear un sentido de nacionalismo entre los *paisanos* migrados. (GUPTA; FERGUSON, 2008).

El estado boliviano en veste de matriz creadora de lo que es presentado como representativo de la bolivianidad, decide a través de sus oficinas e instituciones los símbolos y las tradiciones que servirán al pueblo boliviano, residente en el homónimo país o a los migrantes, para ubicarse y relacionarse en el mundo, ante sus posibles interlocutores y, en el caso de los migrantes, ante la sociedad de destino.

En pocas palabras el estado boliviano entendido como institución, ofrece las bases a través las cuales sus pobladores, migrantes y descendientes de estos puedan construir su propia identidad. Entonces no es del todo correcto hablar de libertad en la reinención identitaria, más bien tendríamos que hablar de libertad de moverse entre una compleja red de reglas no escritas, donde el individuo tiene unos posibles caminos ya trazados que le permiten construir y mostrar su identidad, pero no es libre de salir de estos canales y crear los propios. No seguir dichos caminos trazados podría crear imprevisibles reacciones en la sociedad de destino y entonces en las instituciones argentinas y bolivianas. El moverse en manera del todo libre en los procesos de reinención identitaria sería probablemente considerado por los órganos estatales como una falta de reconocimiento de *poder*, algo descontrolado que no encajaría con lo que las instituciones bolivianas eligieron ser el bagaje cultural de Bolivia.

Todos los eventos anteriormente mencionados respetan un patrón común. Que se hable de ceremonias religiosas, cívicas o carnaval, hay unos elementos comunes que signan el fluir de dichos eventos, entre los cuales encontramos:

- Cargamentos y bautismos de autos¹ solo en las fiestas religiosas y en el carnaval.
- Bailes y músicas tradicionales del carnaval de Oruro, en todos los tipos de eventos.

Este patrón común de los varios eventos públicos, donde se construye la supuesta identidad boliviana, puede ser analizado como el medio a través el cual los migrantes pueden mostrar y comunicar su propia cultura a la sociedad acogedora, desmarcándose en este modo de la identidad que esta

le asigna, mezclando en un solo evento todo lo que tienen a disposición, desde el baile a la música, desde el bautismo de los carros al cargamento de los mismo.

Entonces a través de la presencia o ausencia de rituales tradicionales y su cambio de sentido podemos ver la intención particular de esa comunidad de construir su identidad, dejando afuera todo lo indeseado.

Pensando estos eventos públicos según el concepto de ritual que nos ofrece Turner, “conducta formal prescrita en ocasiones no dominadas por la rutina tecnológica” (TURNER, 1980, p. 21), donde las acciones son formalizadas y sistematizadas, y queriendo analizar estos eventos a través la *perspectiva performativa*² según la cual el ritual no solo nos muestra una realidad, sino que la hace, la crea. Entonces nos resultaría más claro entender el porqué unos rituales tradicionales bolivianos vienen reproducido en manera pública en el contexto transnacional y otros no.

A la luz de lo recién planteado podemos captar por fin

la fuerza presente en las palabras tácitas contenidas en las ceremonias que parecen gritar somos bolivianos, tenemos una cultura e identidad milenaria y nuestros trajes y danzas carnavales lo demuestran; somos bolivianos y estas estatuas y objetos religiosos traídos de Bolivia exclusivamente por estas ceremonias simbolizan nuestra fuerte devoción como cristianos. (NANI LA TERRA, 2011, p. 15).

Siguiendo esta línea discursiva propongo un análisis del complejo ritual tradicional boliviano en su país de origen y en el contexto transnacional del barrio de Villa el Libertador y otros barrios con alto porcentaje de migrantes bolivianos de la ciudad de Córdoba.

Analizando el complejo ritual y ceremonial de los migrante bolivianos en Córdoba y queriendo compararlo con lo de sus compatriotas residentes en Bolivia, podemos notar una diferencia sustancial. En las provincias bolivianas desde donde provienen los migrantes residentes en Córdoba hay un vasto bagaje ritual que espacia desde lo que podría ser llamado *cristiano* a lo que por comodidad llamaremos pre-colombino. Esto último comprende todas esas ceremonias presentes en las varias provincias bolivianas que resalen a tiempos anteriores a la llegada de los españoles, que resistieron a ellos y a la fuerza destructora de la *educación* jesuítica. Un ejemplo de estos rituales es representado por la k’oa, ceremonia de origen andina pero arraigada en

diferentes provincias bolivianas como Cochabamba, desde donde viene un gran porcentaje de migrantes bolivianos residentes en Córdoba.

La k'oa consiste en una mesa ritual, armada por los directos usuarios o por gente reputada apta por tal fin, que viene quemada con el intento y la creencia de llevar las propias oraciones y agradecimientos a las entidades que representan en su cosmología los *creadores y protectores* del mundo.

Todo lo necesario para armar una k'oa se puede comprar en varios mercados comúnmente llamados “mercado de las brujas” presentes en varios departamentos como La Paz, Cochabamba, etc. Dicha mesa ritual está compuesta principalmente por una hoja de papel, donde encima se le pone una yerba llamada k'oa. Arriba de esta base se le ponen imágenes hechas de azúcar, donde figuran símbolos y animales que representan varios significados y entonces varios fines en la k'oa. Queriendo llevar un ejemplo a fin explicativo, una imagen representante una casa puede ser utilizada para pedir ayuda en la compra de una casa o la imagen de sapos para la suerte, y etc. Un patrón común de las k'oas es llevar un feto de llama (o una parte del llama mismo), una imagen de un cóndor, lana de llama, y hojas de coca, las cuales antes de ser puestas encima tienen que ser sopladadas por los participantes con el fin de poner en ellas sus agradecimientos y sus oraciones.

En la ciudad de Cochabamba presencié varias k'oas, algunas como participante y otras como organizador. Las k'oas en esta provincia, como también en otras, vienen organizadas el primer viernes de cada mes. Las mismas pueden ser privadas o públicas, las primeras organizadas entre las paredes domésticas y las otras en lugares de fácil acceso por la ciudadanía. Por lo que constaté en mi trabajo de campo, puedo afirmar que la k'oa es uno de los rituales más arraigados en la cultura cochabambina, paceña, orureña y de muchas otras provincias bolivianas, mientras que es menos visible en el oriente boliviano y en las zonas amazónicas, excepción hecha por el área chapareña (Chapare, departamento de Cochabamba).

Entonces me resultó muy extraño no encontrar dicha ceremonia entre el complejo ritual desempeñado por las colectividades bolivianas residentes en Córdoba, y en cambio encontrar muchas ceremonias cristianas y cívicas. Un elemento que me generó ulteriores preguntas fue encontrar en la feria boliviana que tiene lugar en el barrio Villa El Libertador de Córdoba, un puesto donde vendían fetos de llama y k'oas ya armadas y listas para ser utilizadas. Y además, en el curso de mi investigación se fue sumando otro puesto donde también ofrecen k'oas ya listas. Esto me hizo entender que también en Córdoba los migrantes bolivianos hacen k'oa, pero lo que también

noté fue que este ritual es poco visible, diría casi escondido. Pregunté a varios interlocutores del asunto y muchos de esos no manifestaron gana en hablar del ritual.

Como afirma Ribeiro,

Existe una globalización económica no-hegemónica formada por mercados populares y flujos de comercio que son animados por gente del pueblo. Sus actividades son consideradas como ilegales, como contrabando. Pero son las elites estatales las que han mantenido el monopolio de la definición y regulación de la legalidad/ilegalidad. (RIBEIRO, 2007, p. 5).

Determinados objetos que atraviesan contextos sociales diferentes y varios países, pueden pasar de legales a ilegales o viceversa. Como las hojas de coca y los fetos de llama que pasan de elementos tradicionales de uso cotidiano o ritual en Bolivia a elementos clasificados como ilegales y *peligrosos* en Argentina.

Entonces comienza a delinearse una respuesta a mis preguntas del: ¿Por qué los migrantes bolivianos utilizan unas ceremonias, en vez que otras, en los procesos de reinención identitaria? Los migrantes serán libres en dicha elección? Como y quien elije que ceremonia utilizar?

Creo entonces no sea arriesgado afirmar que los migrantes no sean del todo libres en su reinención identitaria, por la cual utilizan unos *medios* proporcionados por su propio gobierno (lo que se eligió como folklor boliviano), pero exclusivamente en los espacios permitidos por la sociedad de destino, como ceremonias cívicas y religiosas públicas. Entonces la libertad de reinención identitaria del migrante está condicionada por dos agentes, uno boliviano representado por su gobierno y el otro argentino, representado por las instituciones y la sociedad de este país, suportados por los medios de comunicación masiva.

Reflexiones finales

En conclusión, presento un esquema que pretende tener solo un valor representativo, a fin de resumir el complejo ritual de los migrantes bolivianos en el contexto transnacional de la ciudad de Córdoba, especificando la modalidad de reinención identitaria:

– *Eventos religiosos*: son eventos públicos donde se muestra un carácter de la supuesta *identidad boliviana* presente también en la hipotética *identidad argentina*, esto carácter es representado por la fe cristiana. Así que la religión cristiana con sus fiestas y ceremonias se vuelve un punto de encuentro, y en algunos casos también de choque, entre las colectividades de los migrantes bolivianos y la sociedad cordobesa.

– *Eventos cívicos*: como los religiosos, son también eventos públicos que muestran otro carácter de la *identidad boliviana*, representado por el sentimiento de patriotismo, elemento presente también en la supuesta *identidad argentina*.

– *Carnaval*: este evento, como ya dicho en el curso de este trabajo, tiene un diferente *nivel de publicidad*, en este evento, aun que no se le prohíbe el acceso a nadie, casi no hay presencia de argentinos. En este tipo de ceremonia aparece un el elemento lúdico representado por el consumo de alcohol, también presente en la *identidad cordobesa*,³ que se prefiere no mostrar a la sociedad argentina, por el motivo que alimentaría el sentido común que pretende mostrar el migrante boliviano como una persona a la cual le gusta tomar alcohol.

– *K'oa y rituales pre-colombinos*: estos eventos asumieron un carácter privado y domestico en el contexto transnacional y esto debido a que no están incluidos entre las opciones del *juego* de la reinención identitaria creado por la espesa red de fuerza donde toman parte la sociedad argentina, las instituciones de este país y de Bolivia. La privacidad de estos rituales y ceremonias se debe al simple hecho de querer evitar que estos aspectos culturales tomen parte de lo que se pretende mostrar como la *identidad y cultura boliviana*.

Teniendo en cuenta el complejo ritual y ceremonial de los migrantes bolivianos en la ciudad de Córdoba y comparándolo con lo de sus compatriotas en el país de origen, teniendo en cuenta el carácter performativo de dichos eventos, podemos afirmar que el proceso de reinención identitaria está atado a unas reglas impuestas por el país de origen de la migración y lo de destino. El migrante se encuentra en un *juego* donde tiene libertad de movimiento, pero sin desafiar las reglas de dicho juego y entonces aprende a utilizarlas a su favor, con el intento de mostrar a la sociedad receptora otra cara de la supuesta identidad boliviana, que choca con el sentido común

Notas

¹ Es costumbre boliviana bautizar los autos recién comprados en eventos donde participan varios otros dueños de autos. Esta ceremonia puede ser encontrada durante el carnaval boliviano. Otra costumbre presente en las ceremonias religiosas de las varias Vírgenes bolivianas, consiste en utilizar el propio auto como si fuera una mesa ceremonial, encima la cual se ponen varios objetos que simbolizan el agradecimiento de dicha persona o familia a la Virgen festejada. Se puede encontrar una muñeca como símbolo de agradecimiento por un nacimiento en familia o como abundancia de bienes. Se suele encontrar reproducciones de dólares americanos atados a aguayos típicos bolivianos, juntos con reproducciones de choclos, flores, trigo. Todos con el fin de pedir (y agradecer) por la abundancia.

² La *perspectiva performativa* nasce del aplicación al estudio de los ritos de las investigaciones lingüísticas de Austin J. L. y Searle J. R. y más en concreto de la noción de Austin (1982) de “enunciados performativos” según la cual el habla, además de ser una forma de comunicación, es una forma de acción. Entonces el rito es considerado como un lenguaje performativo, enunciador y realizativo, en base a palabras, tonos, gestos, posturas, etc.

³ EL sentido común argentino pretende mostrar el *cordobés* como un individuo al cual le gusta tomar alcohol. Hay varios temas musicales que hablan de los cordobeses y su predisposición en “comer asados y tomar fernet”.

Referências

- AUSTIN, J. L. (1982) Como hacer cosas con palabras: palabras y acciones. Barcelona: Paidós.
- BOMPADRE, J. M. (2005) “La fiesta como espacio de discurso. El caso de la Virgen de Urkupiña en Córdoba”. En: Domenech, E. (comp.). *Migraciones contemporáneas y diversidad cultural en la Argentina*: 203-223. Córdoba: CEA, UNC.
- DOMENACH, H. Y CELTON, D. (1998) *La comunidad boliviana en Córdoba: caracterización y proceso migratorio*. Córdoba: ORSTOM- Universidad Nacional de Córdoba.
- GIORGIS, M. (2004) La Virgen prestamista. La fiesta de la Virgen de Urkupiña en el boliviano Gran Córdoba. Buenos Aires: Antropofagia.
- GUPTA A. Y FERGUSON J. (2008) Mas allá de la “cultura”: espacio, identidad y las políticas de la diferencia. Antipoda n.7 Universidad de los Andes. Bogotá D.C. Colombia.
- IGAKI, A. (2012) “Participación argentina en la danza del Phujllay en Córdoba: Conformación y permeabilidad de la bolivianidad en Argentina”. En: Universidad de Guadalajara (ed.), *Cartografías del movimiento*.
- NANÍ LA TERRA, J. (2011) “Aspectos metodológicos sobre el análisis de objetos en contextos migratorios transnacionales”. Ponencia presentada en el X Congreso Argentino de Antropología Social. Organizado por la Facultad de Filosofía y Letras – UBA, 29 de noviembre al 2 de diciembre. Buenos Aires.
- PIZARRO, C. (2011) Ser boliviano en la región metropolitana de la ciudad de Córdoba: Localización socio-espacial, mercado de trabajo y relaciones interculturales. Córdoba: Editorial de la Universidad Católica de Córdoba.
- PIZARRO, C. (2007) “Inmigración y discriminación en el lugar de trabajo. El caso del mercado frutihortícola de la Colectividad Boliviana de Escobar”. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 63: 211-243.
- PIZARRO, C. (2010a) “Procesos asociativos de inmigrantes internacionales en contextos situados: Organizaciones de bolivianos en áreas peri-urbanas de Córdoba y Buenos Aires, Argentina”. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*.
- PIZARRO, C. (2010b) “Entre el fútbol, la peña, la quinta y el mercado. Discriminación y subjetividades de los inmigrantes bolivianos en ámbitos de sociabilidad informal del noreste del cinturón verde de la ciudad de Córdoba”. En: Benencia, R. y Domenech, E. (comps.) *Inmigrantes bolivianos en Córdoba: sociedad, cultura y política*.
- PIZARRO, C. (2010c) “Sufriendo y resistiendo la segregación laboral: experiencias de migrantes bolivianos que trabajan en el sector hortícola de la Región Metropolitana de la Ciudad de Córdoba”. En: Pizarro, C. (comp.) *Migraciones Internacionales Contemporáneas: Estudios para el Debate*. Buenos Aires, Editorial CiCCUS.
- PIZARRO, C. (2007) “Negociaciones y sentidos morales e instrumentales de la etnografía. Los casos de los organizadores de productores fruti-hortícolas bolivianos

- en la provincia de Buenos Aires”. Ponencia presentada en *V Jornadas sobre Etnografía y Métodos Cualitativos*. Organizadas por el Centro de Antropología Social del Instituto de Desarrollo Económico y Social. Buenos Aires, 8 al 10 de agosto. *Publicación completa en CD-ROM*. ISBN 978-987-23365-1-6
- PIZARRO, C.; FABBRO, P. Y FERREIRO, M. (2010) “Los cortaderos de ladrillos como un lugar de trabajo para migrantes limítrofes: la importancia de “ser boliviano””. *Revista de Estudios del Trabajo*, 37.
- RIBEIRO, G. L. (2007) “El sistema mundial no-hegemónico y la globalización popular”. *Série Antropologia*. V.410. Universidad de Brasilia.
- SADIR, M. F. (2008) “Manifestaciones culturales y construcción de identidades en espacios fronterizos: jujeños y bolivianos en el norte argentino y sudoeste boliviano”. Ponencia presentada en el IX Congreso Argentino de Antropología Social. Misiones, Argentina. 05 al 08 de agosto.
- SIERRA F.R. (2008) “Ni Tinku, ni saya, ni kullaguada: la práctica del fútbol como práctica cultural boliviana en Lules Tucumán”. Ponencia presentada en el IX Congreso de Antropología Social. Misiones, Argentina. 05 al 08 de agosto.
- Turner, V. (1980) *La selva de los símbolos: aspectos del ritual ndembu*. Siglo XXI España Editores. Madrid.
- TURNER, V. (1986) *The Anthropology of Performance*. PAJ Publications, New York.
- WILDING, R. (2007) *Transnacional Ethnographies and Anthropological Imaginings of Migrancy*. *Journal of Ethnic and Migration Studies*. Vol. 33, No. 2, March 2007, pp. 331 – 348.
- ZALLES CUETO, A. (2002) “El enjambramiento cultural de los bolivianos en la Argentina”. *Nueva Sociedad*, 178: 89-103.
- www.migracionbolivianaencordoba.sitiwebs.com

